

01.3719

**Interpellation Vaudroz René.  
Alpenprotokoll  
versus Finanzierung  
der Alpenstrassen.  
Wahrung der Solidarität  
gegenüber Berggebieten**  
**Interpellation Vaudroz René.  
Protocoles alpins versus  
financement des routes alpines.  
Pourquoi remettre en question  
la solidarité vis-à-vis  
des régions de montagne?**

Einreichungsdatum 10.12.01  
Date de dépôt 10.12.01

Nationalrat/Conseil national 22.03.02

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt*  
*Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

01.3732

**Interpellation Vollmer Peter.  
Unerbetene Werbung per E-Mail,  
Fax oder Telefon. Verbot**  
**Interpellation Vollmer Peter.  
Publicité non désirée par e-mail,  
fax et téléphone. Interdiction**

Einreichungsdatum 12.12.01  
Date de dépôt 12.12.01

Nationalrat/Conseil national 22.03.02

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt*  
*Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

01.3744

**Interpellation Mugny Patrice.  
Anzahl der Strassentunnels**  
**Interpellation Mugny Patrice.  
Pourquoi tant de tunnels routiers**

Einreichungsdatum 13.12.01  
Date de dépôt 13.12.01

Nationalrat/Conseil national 22.03.02

*Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt*  
*Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait*

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

00.042

**Stiftung solidarische Schweiz.  
Verwendung von Goldreserven**  
**Fondation Suisse solidaire.  
Utilisation des réserves d'or**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 17.05.00 (BBl 2000 3979)  
Message du Conseil fédéral 17.05.00 (FF 2000 3664)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 24.09.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 27.11.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.03.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

**Mugny Patrice (G, GE):** Le groupe écologiste soutiendra la Fondation Suisse solidaire et espère se trouver dans la majorité du Conseil, ceci d'autant plus que le rapport final de la commission Bergier est publié aujourd'hui. La Fondation Suisse solidaire a pour objectifs de combattre la pauvreté, la violence et les violations des droits de l'homme, et de renforcer les structures démocratiques. Le groupe écologiste juge scandaleuse la position de nombreux politiciens et politiciennes qui sont prêts à condamner un tel projet par des calculs politiciens et populistes.

Nous estimons que ce vote est d'autant plus important, justement et je le répète, que le rapport final de la commission Bergier est publié le même jour. Nous savons que la création de cette Commission indépendante d'experts, pouvant également examiner des archives privées, a porté ses fruits. Pour le groupe écologiste, l'éclaircissement du rôle de la Suisse durant la Deuxième Guerre mondiale est un élément central qui doit nous permettre de nous situer de manière réaliste et honnête face au passé.

En soutenant la Fondation Suisse solidaire ce même jour, le Conseil national ferait ainsi un important geste symbolique; ça traduirait un soutien à une tradition solidaire et humanitaire qui a sauvé de nombreuses personnes durant la Deuxième Guerre mondiale. Un refus nous placerait au rang de ceux qui ont fait preuve d'égoïsme et de lâcheté durant cette période.

**2. Bundesgesetz über die Stiftung Solidarität Schweiz**  
**2. Loi fédérale sur la Fondation Suisse solidaire**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 00.042/2175)

Für Annahme des Entwurfes .... 104 Stimmen

Dagegen .... 66 Stimmen

01.020

**Gold-Initiative.  
Volksinitiative  
Initiative sur l'or.  
Initiative populaire**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Botschaft des Bundesrates 28.02.01 (BBJ 2001 1403)  
Message du Conseil fédéral 28.02.01 (FF 2001 1311)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.01 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 24.09.01 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 25.09.01 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 27.11.01 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 05.03.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 11.03.02 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBJ 2002 2742)

Texte de l'acte législatif (FF 2002 2573)

**Cavalli** Franco (S, TI): La solidarité est pour nous une valeur primordiale, non seulement dans un sens humanitaire, mais surtout parce que nous voulons une société où la solidarité délimite l'espace où le marché et le profit peuvent encore jouer, et non l'inverse, comme c'est le cas aujourd'hui. Le groupe socialiste votera donc en faveur de l'adoption de l'arrêté, car il reste un ferme partisan de la Fondation Suisse solidaire et il estime indispensable que cette grande idée soit soumise au vote populaire.

Mais il faut bien admettre que la votation populaire se fera dans des conditions particulièrement complexes et le pire des résultats serait manifestement un double non. Nous voulons empêcher que cette fortune, qui est celle du peuple, soit utilisée pour réduire la dette publique dans le but de faire davantage de cadeaux fiscaux aux riches.

Le groupe socialiste refuse que l'on mette en concurrence deux solidarités, l'une et l'autre indispensables. Une majorité du groupe estime donc qu'un double oui en votation populaire est la solution appropriée, ce qu'il n'est malheureusement pas possible d'exprimer aujourd'hui dans un arrêté du Parlement.

Bien entendu, la recommandation de vote définitive appartient à l'assemblée des délégués du Parti socialiste, d'autant plus qu'une minorité importante de notre groupe reste favorable au non à l'initiative populaire de l'UDC.

**Bundesbeschluss über die Volksinitiative «Überschüssige Goldreserven in den AHV-Fonds (Gold-Initiative)» und über den Gegenentwurf «Gold für AHV, Kantone und Stiftung»**

**Arrêté fédéral concernant l'initiative populaire «pour le versement au fonds AVS des réserves d'or excédentaires de la Banque nationale suisse (Initiative sur l'or)» et le contre-projet «L'or à l'AVS, aux cantons et à la fondation»**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.020/2176)

Für Annahme des Entwurfes .... 141 Stimmen

Dagegen .... 41 Stimmen

98.444

**Parlamentarische Initiative  
Epiney Simon.  
Wiederverkauf von Immobilien  
zwischen Personen im Ausland  
Initiative parlementaire  
Epiney Simon.  
Revente d'immeubles  
entre personnes à l'étranger**

*Schlussabstimmung – Vote final*

Einreichungsdatum 09.12.98

Date de dépôt 09.12.98

Nationalrat/Conseil national 04.10.99 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 15.10.01 (BBJ 2002 1052)

Rapport CAJ-CN 15.10.01 (FF 2002 1012)

Stellungnahme des Bundesrates 21.11.01 (BBJ 2002 2670)

Avis du Conseil fédéral 21.11.01 (FF 2002 2509)

Nationalrat/Conseil national 29.11.01 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 18.03.02 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 22.03.02 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBJ 2002 2748)

Texte de l'acte législatif (FF 2002 2579)

**Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken  
durch Personen im Ausland  
Loi fédérale sur l'acquisition d'immeubles par des per-  
sonnes à l'étranger**

*Abstimmung – Vote*

(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 98.444/2177)

Für Annahme des Entwurfes .... 185 Stimmen

(Einstimmigkeit)

## Impressum

112. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

*Chefredaktor:* Dr. phil. François Comment

*Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:*  
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung  
Parlamentdienste  
3003 Bern  
Tel. 031/322 99 82  
Fax 031/322 99 33  
E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

*Online-Fassung:* [www.parlament.ch](http://www.parlament.ch)

<i>DVD-ROM-Fassung:</i>	(inkl. Porto)
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 1999)	
Einzel-DVD-ROM	Fr. 25.–
(Nationalrat und Ständerat)	
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–

<i>Gedruckte Fassung:</i>	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer Nationalrat	Fr. 24.–
Einzelnummer Ständerat	Fr. 12.–

*Druck:* Vogt-Schild/Habegger Medien AG, 4501 Solothurn

ISSN 1421-3974

## Impressum

112<sup>e</sup> année du Bulletin officiel

*Rédacteur en chef:* François Comment, d'ès lettres

*Editeur, distribution et abonnements:*  
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale  
Services du Parlement  
3003 Berne  
Tél. 031/322 99 82  
Fax 031/322 99 33  
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

*Version en ligne:* [www.parlement.ch](http://www.parlement.ch)

<i>Version DVD-ROM:</i>	(port incl.)
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 1999)	
DVD-ROM isolé	fr. 25.–
(Conseil national et Conseil des Etats)	
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–

<i>Version imprimée:</i>	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé Conseil national	fr. 24.–
Numéro isolé Conseil des Etats	fr. 12.–

*Impression:* Vogt-Schild/Habegger Media SA, 4501 Soleure

ISSN 1421-3974